

ஒப்பிலக்கிய ஆய்வுப் போக்குகள்

செல்வக்குமார்.மு, முனைவர்.பட்ட ஆய்வாளர்

தமிழ்த்துறை, இராஜா நந்திவர்மன் கலை மற்றும் அறிவியல் கல்லூரி
தெள்ளார், வந்தவாசி தாலுகா, திருவண்ணாமலை மாவட்டம், தமிழ்நாடு.

முனைவர் ம.மகாலட்சுமி, நெறியாளர் – உதவிப்பேராசிரியர்

தமிழ்த்துறை, இராஜா நந்திவர்மன் கலை மற்றும் அறிவியல் கல்லூரி
தெள்ளார், வந்தவாசி தாலுகா, திருவண்ணாமலை மாவட்டம், தமிழ்நாடு.

ஆய்வுச் சுருக்கம்

காலத்திற்கேற்ப நிகழ்வுகளும் அவற்றுக்கேற்ப மனித இயல்புகளும் மாறிக் கொண்டுதான் வருகிறது மாற்றம் ஒன்றே மாறாது, மாற்றம் ஒன்றே தனித்து நின்று சற்றும் மாறாமல் மாற்றத்தை நிகழ்த்திக் கொண்டே இருக்கிறது. அதனால் ஆன பயன் என்ன? முன்னால் இருந்த செயலுக்கும் நிகழ்விற்கும் பின்னால் உள்ள செயல்பாட்டின் நிகழ்வின் வேறுபாடு என்ன? இவை சிறந்தது எது சிறந்தது அல்ல என்பதை விட வேறுபாட்டினால் இவ்வுலகத்தில் உள்ள இனங்களின் பயன் என்ன என்பதைப் பற்றித் தெரிந்து கொள்வதே இன்றியமையாமை. அவ்வாறான ஒன்றுபட்டவைகளையோ அல்லது வேறுபட்டவைகளையோ அல்லது வேறுபட்ட இரண்டினையும் ஒப்பிட்டு ஆய்வு செய்து அவற்றினால் சமுதாயத்தில் அடைந்த பயன்களை பற்றி அறிவதாக இக்கட்டுரை அமைய உள்ளது. ஒப்பீட்டு ஆய்வானது பல படைப்புகளை ஒப்பிட்டு ஆராய்ந்து கிடைப்பதில் உள்ள பயன்களையும், நிறை, குறைகளையும் காணவும் குறிப்பாக இலக்கியங்களில் காணப்படும் ஒப்பீட்டாய்வுகளைப் பற்றியும், முந்தைய காலம் முதல் தற்கால இலக்கிய காலமுதல் ஒப்பீட்டாய்வு எவ்வாறு அமைந்துள்ளது அதன் தோற்றம், வளர்ச்சி பற்றி அறிவதாகவும் இவ்வாய்வுக்கட்டுரை அமைய உள்ளது.

முன்னுரை:

ஒப்பிலக்கியம் என்பதனால் ஏதோ ஒரு இலக்கியம் என நினைத்து விடக்கூடாது. தாக்கக் கோட்பாடு, வகைமைக் கோட்பாடு, மையக்கருத்து கோட்பாடு போன்ற பலவற்றின் அடிப்படையில் இலக்கியங்களை ஒப்பிட்டு ஆராயலாம். இலக்கியத்தைப் போலவே பல்வேறு துறைகளில் படிப்புகளையும் ஒன்றோடு ஒன்றோ அல்லது வேறு

துறைகளில் படைப்புகளுடன் ஒப்பிட்டு ஆராய்ந்து அதன் பயன்களையும் வேறுபாடுகளையும் கண்டறிந்து, அதைப் பயன்படுத்துபவர்களுக்கு பயக்கும் நன்மைகளின் அளவு என்ன என்பதைக் கொண்டும் அவற்றின் தற்கால ஆய்வுகளில் எவ்வாறு பயன்படுகிறது என்பதையும் இக்கட்டுரையின் வழியாக அறியலாம்

ஆய்வுமுறை:

ஆய்வுகளுடன் ஒப்பிடும்போது ஒப்பீட்டாய்வு முறையும், அவற்றின் வரலாற்றினைக் குறிப்பிடும்பொழுது வரலாற்று ஆய்வு முறையும், விளக்கிக் கூறுவதால் விளக்க முறையும் இவ்வாய்வுக்கட்டுரையில் பின்பற்றப்படுகிறது,

திறவுச் சொற்கள்:

ஆய்வு, இலக்கியம், முன்னோடிகள், கட்டுரை, பல்கலைக் கழகம், டாக்டர்

கருதுகோள்:

ஒப்பியல் இலக்கியம் பற்றி அறியும் பொழுது ஆரம்ப காலம் எனக் கூறப்படும் முதலில் இருந்து தற்கால ஒப்பியல் இலக்கிய வரலாற்றின் சாதனைகளை அறிந்து கொள்ளவும் மேலும் அவற்றினை மேம்படுத்தி இலக்கிய சமூகத்தில் மேம்பாடான பல ஒப்பீட்டு நூல்கள் மாநில அளவில், உலகளவில் புதிய படைப்புகள், புதிய தளங்களில் பெற உதவியாக அமையும் என்ற நோக்கில் இக்கட்டுரை அமைய உள்ளது

ஒப்பிலக்கியம்:

ஒரு இலக்கியத்துடன் காலம், வகை, உள்ளடக்கம் ஆகியவற்றுள் ஏதேனும் ஒரு வழியில் தொடர்புடைய வேறு மொழியில் உள்ள இலக்கியத்தை குறிப்பிட்ட ஒப்பிலக்கியக்

கோட்பாட்டின் வழி செய்யப்படும் ஆராய்ச்சியே ஒப்பிலக்கியம் எனப்படும்

ஒப்பிலக்கியம் என்பது ஒருபுறம் தனது இலக்கியத்தோடு தனது நாட்டின் எல்லைக்கு வெளியில் அமையப்பெற்ற வெவ்வேறு நாட்டில் நாட்டினரின் இலக்கியங்களின் படைப்புகளோடு ஒப்பிட்டு ஆராய்ந்து அவற்றில் உள்ள சிற்பம், கலை, இசை, அரசியல், சமூகப் பின்னணி, அறிவியல், தத்துவங்கள் வரலாறு, கல்வி, முன்னேற்றம் ஆகியவற்றையும் கண்டு ஆராய்வதாகவும்

இதையே ரிமார்க் அவர்கள் ஒப்பியல் என்பது ஒரு இலக்கியத்தை இன்னொரு இலக்கியத்தோடு ஒப்பிடுவதும் இலக்கியத்தை மனித அனுபவத்தின் பிற துறைகளோடு ஒப்பிடுவதும் ஆகும் என்று கூறுகிறார்

ஒப்பீட்டாய்வு நோக்கம் ஆய்வுச்சுருக்கத்தில் கூறியது போல ஒன்றின் உயர்வையும் தாழ்வையும் சொல்வதற்காக அல்ல, மாறாக இலக்கியம் மற்றும் பிற மனிதர்களின் ஆராய்ச்சிகளின் பொதுத் தன்மைகளையும், அவற்றின் காலத்திற்கேற்ப நடைபெற்ற முன்னேற்றத்தையும், முன்னேற்றத்தினால் அடைந்த பயன்களையும் அறிவதே ஒப்பிலக்கியத்தின் லட்சியமாகும்

பேராசியர் மருதநாயகம் அவர்கள் ஒப்பிலக்கியத்தினைக் கூறும் பொழுது இரண்டு நூல்கள் ஆங்கில மொழியில் இருக்குமானால் அவை இரண்டும் இருவேறு பண்பாடுகளைக் சார்ந்தவைகளாக இருக்க வேண்டும் அல்லது இரு வேறு நாட்டினர் எழுதியவையாக அமைதல் வேண்டும் எனக் குறிப்பிடுகின்றார். (டாக்டர் திருமலை டிசம்பர் 2003)

ஒப்பியல் என்பது உதாரணமாக பாரதியும் அவரைப் பின் தொடர்ந்த வரான பாரதிதாசனின் படைப்புகளையும் ஒப்பிடுவதாக அமைதல் கூடாது அவ்வாறான ஒப்பியல் தவறானதாகும். பாரதி, பாரதிதாசனின் படைப்புகளை வேறு மொழிக் கவிஞர்கள் உடனோ அல்லது வேறுபட்ட காலத்திலிருந்த கவிஞர்களுடனோ, அவர்களின் படைப்புகளுடனோ அல்லது வேறு நாட்டு ஒத்த சிந்தனை கொண்ட அல்லது வேறுபட்ட சிந்தனைகளை கொண்ட கவிஞர்களுடன் ஒப்பிட்டு ஆராய்வது சரியான ஒப்பிலக்கியமாகக் கருதப்படுகிறது.

ஒப்பீட்டுத் தோன்றும் இலக்கியம் ஒப்பிலக்கியம் அன்று அதற்கு அப்பாலும் சென்று இறுதியில் ஒரு வகை கோர்ட்டிற்கு கொண்டு செல்வதாகும். எனினும் சிறப்பு என்னவென்றால் ஒப்பிலக்கியத் துறை பல்வேறு கொள்கைகளைக் கொண்டுள்ளது. படைப்பின் ஆன்மா ஓட்டத்தை வெளிப்படுத்த இக்கொள்கைகள் துணை நிற்கின்றன. கொள்கைகள் எவை எவை என்பதையும் அதில் முக்கியமானதாகச் சிலவற்றை அறிஞர் எஸ். செல்வகணபதி கோடிட்டுச் சொல்வதை கீழே காணலாம்.

இலக்கிய ஒப்பீடு

இலக்கிய வரலாறு

அடிக்கருத்தியல் அமெரிக்கன் கோட்பாடுகள் ஏற்றல் தர்க்கக் கோட்பாடுகள் மொழிபெயர்ப்பு

போன்ற பல கொள்கைகளை

கொண்டு விளங்குகிறது.

(செல்வகணபதி 1986)

ஒப்பீடு, ஒப்பிலக்கியம்

ஒரு மனிதன் தான் கண்ட காட்சியை மற்றவர்க்கு விளக்கவும், மற்றவரின் குணம், அடையாளம் பற்றிப் பிறரிடம் கூறும்போது மற்றொன்றுடன் ஒப்பிட்டுக் கூறுவதும் இயல்பு. இதனை இலக்கணத்தில் உவமை இலக்கணம் என்றும் கூறுவர்

அழகான பெண்ணைப் பார்த்தால்

‘மகாலட்சுமி போன்ற அழகான பெண்’ என்பர். இவ்வாறு இயல்பின் அடிப்படையில் மனிதர்கள் பின்பற்றி வருகின்ற நடைமுறைகள் ஒப்பிட்டுக் கூறுவதாகவும் ஒப்பீட்டு முறை (Comparison Method) மனிதனின் எண்ணத்துடனும் உள்ளூணர்வுடனும் கலந்து நிற்பதாகவும் காணப்படுகிறது.

மனிதன் தன் கருத்துக்களை பிறருக்கு புலப்படுத்தவும், அதைப் பற்றிய தன் மதிப்பீடுகளை எடுத்துரைக்கவும் ஒப்பீட்டு முறையைக் கையாண்டனர். எனவே ஆதி மனிதனுக்கு ‘எண்ணம்’ (Thoughts) என்ற ஒன்று என்று தோன்றியதோ அன்றே ஒப்பீடும் தோன்றியது என்னும் பாஸ்டென் என்பாரின் கூற்று இங்கு ஒப்பு நோக்கக் கூடியது .

அட்டவணை - 1

ஒப்பீடு	ஒப்பிலக்கியம்
தட்சார்புடையது உள்ளுணர்வு சார்ந்து	அறிவியல் பூர்வமானது உள்ளுணர்வு சாராதது
மேலோட்டமான நோக்கங்களையும் பயன்களையும் உடையது	ஆழமான நோக்கங்களையும் பயன்பாடுகளையும் கொண்டு அமைந்தது
சிறு சிறு பகுதிகளை ஒப்பிடுவதாக அமையும்	இலக்கியத்தையோ கலையையோ முழுமையாக ஒப்பிடுவதாக அமையும்.
	ஒப்பிலக்கியம் என்பது ஒரு பெரிய குறிக்கோள் உடைய பெரும் பயணம் அதில் ஒப்பிடுதல் என்பது நடைமுறை ஆனால் நடைமுறை ஒப்பிலக்கியம் ஆகிவிடுவதில்லை

தமிழ்மொழியில் ஒப்பிலக்கியம்:

ஒப்பிலக்கியம் பல்வேறு முன்னேற்றம் அடைந்து அறிவியல் தாக்கத்தால் முழுமையான திறனாய்வு வளர்ச்சி பெற்று விளங்குகிறது. ஒப்பிலக்கியம் என்பது அறிவியல் அடிப்படையில் ஆய்வு செய்து அதன் பயன்களையும் திறன்களையும் முழுமையாக வெளிப்படுத்துவதாகும் என்று திருக்குறள் கூறுகிறது. (சோ ஆறுமுகம் டிசம்பர் 2009)

“எவ்வாறும் எத்தன்மைத் தாயினும் அப்பொருள் மெய்ப்பொருள் காண்ப தறிவு”

திருக்குறளின் கருத்துப்படி இலக்கிய ஆராய்ச்சி வழி அனுபவம் மாறி அறிவு வழியில் நடுநிலை பிறழாது ஆராயும் துறையாக வளர்ந்துள்ளது அது கொண்ட முடிவே முடிந்த முடிவு என எண்ணாமல் மேலும் புதிய முடிவுகள் ஆர்வத்தை தருவதாகும் அதனை விசுவநாதன் சீனி அவர்கள் பின் வரும் பாரதி பாடலில்,

“அணிசெய் கானியம் ஆயிரங் கற்கினும்
ஆழ்ந்திருக்கும் கவியுளம்” (கல்வி எனும் கண்.pdf/24)

இந்தியாவில் ஒப்பிலக்கிய வளர்ச்சி:

1956-இல் வங்காளத்தில் பேராசிரியர் புத்தேவ் போஸ் ஒப்பிலக்கிய துறையில் ஜாதவ்பூர் பல்கலைக்கழகத்தில் தொடங்கி வைத்தார். இந்திய ஒப்பிலக்கியத் துறையின் தந்தையாகக் கருதப்படுபவர் பேராசிரியர் புத்தேவ் போஸ். இவர் ஜோத்பூர் ஒப்பிலக்கிய இதழ் என்ற ஒன்றையும் நடத்தினார். ஐரோப்பாவில் தோன்றிய குறியீட்டுக் கவிதைகளையும் இயக்கக் கவிதைகளையும் வங்காள கவிதைகளையும் ஒப்பிட்டு ஆராய்ந்தார். இதன் காரணமாக ஐரோப்பிய இலக்கியமும் நம்நாட்டு இலக்கியமும் ஒப்பாய்வில் மலர்ந்தது. வங்காள - தமிழ் மொழிகளுக்கு இடையேயான உறவுகளை ஆராய்வதற்கு இவரின் பணி பெரிதும் துணையாக அமைந்தது.

இந்தியாவில் 1970 க்குப் பிறகு தில்லி பல்கலைக்கழகம் ஒப்பிலக்கியத் துறைக்குப் பெரிதும் பாடுபட்டது. தமிழ், இந்தி, வங்காளம் ஆகிய மொழிகளுக்கு இடையேயான ஒப்பீட்டாய்வை தில்லி பல்கலைக் கழகம் சிறப்பாக நடத்தி வருகிறது.

ஆந்திரப் பல்கலைக்கழகம், சென்னை, சிதம்பரம், மதுரை, திருச்சி, பாண்டிச்சேரியைச் சேர்ந்த பல்கலைக்கழகமும் முதுகலை பாடத்திட்டத்தில் ஒப்பிலக்கியத்தை ஒரு பாடமாக வைத்துள்ளது.

(ஒப்பியல் வித்தகர் நட ராமமூர்த்தி அக்டோபர் 2008)

தமிழ்நாட்டில் ஒப்பிலக்கிய வளர்ச்சி:

தமிழ் இலக்கியம் தொன்மை வாய்ந்தது, பிறமொழித் தொடர்பும் பெற்றது. ஐந்திரம் நிறைந்த தொல்காப்பியன் என வரும் தொல்காப்பிய சிறப்புப் பாயிர வரி மூலம் தொல்காப்பியரின் வடமொழிப் புலமையை புரிந்துகொள்ள முடிகிறது. வடஎழுத்தை தமிழ்ப்படுத்தும் இலக்கண விதிகளைக் கூறும் தொல்காப்பியர்

“வடசொற் கீளவி வடவெழுத் தொரீஇ
எழுத்தொடு புணர்ந்த சொல்லா கும்மே”
(தொல்காப்பியம் - 395)

நூலின் வகைகளில் ஒன்றாக மொழிபெயர்ப்பிணையையும் மறவாமல் கூறுகின்றார். மொழிபெயர்த்து அதர்படயாத்தல்

என வரும் தொடர் மொழிபெயர்ப்பு என்கின்ற ஒப்பிலக்கியத்தின் தேவையை தொல்காப்பியர் அன்றே உணர்ந்து உணர்த்திய திறன் போற்றத் தக்கது.

கிறித்துவ மதத்தின் வழி ஒப்பிலக்கியம்:

தமிழர் தம் வாழ்வில் கிறித்துவ மதத்தில் செல்வாக்குப் படிந்தது போல ஆங்கில மொழியில் செல்வாக்கும் அதிகமாக காணப்பட்டது. ஆங்கில இலக்கியங்களில் அறிவு பெற்ற தமிழர்கள் நம்மொழி படைப்புகளுடன் ஆங்கில மொழி படைப்புகளையும் ஒப்பிட்டு ஆராய்ந்து வந்தனர். இந்நூற்றாண்டில்தான் தமிழ் உலகில் ஒப்பாய்வு காலான்றத் தோன்றியது.

1855 -இல் ஜி யு போப் அவர்கள் கிரேக்க வீரயுகப் பாடல்களுடன் புறநானூற்றுப் பாடல்களை ஒப்பிட்டு விளக்கம் கண்டார். ஒப்பிலக்கியத்தின் சாத்தியக்கூறுகளையும் சுட்டிக்காட்டியுள்ளார். Tamil Heroic Poems என்று அவர் தம் நூலுக்கு வைத்த தலைப்பினால்தான் டாக்டர். க.கைலாசபதியின் ஒப்பியல் ஆய்வுக்கு முன்னோடியாக அமைந்தது.

பிறகு எஸ்.பி கிருஷ்ணசாமி ஐயங்கார் என்பவர் ஹோமரின் கதைப்பாடல்கள் புறப் பாடல்களோடு ஒப்புமை உடையன எனச் சுட்டிக் காட்டினார்.

பின்னர் 1973-இல் எஸ்.கிருஷ்ணசாமி அய்யங்கார் “தென்னிந்திய வரலாறு” என்னும் நூலிலும், கிபி 1920-இல் என்.கே.சித்தானந்தா என்பார் தன்னுடைய “Heroic Age of India” என்ற நூலிலும், சங்க இலக்கியப் பாடல்களை கிரேக்க வீரயுகப் பாடல்களுடன் ஒப்பிட்டு ஆராய்ந்தார். இக்கருத்தை வையாபுரிப்பிள்ளை தமது காவிய காலம் நூலில் ஏற்றுப் பாராட்டியிருக்கிறார். (டாக்டர் மா திருமலை டிசம்பர் 2003)

கிபி 1921- -இல் அறிஞர் வா.வெ.சு அய்யர் அவர்கள் “Kamabaramayana A Strdy” என்ற நூலின் மூலம் கம்பராமாயணத்தை வால்மீகி இராமாயணத்தோடு உலகக் காப்பியங்களான ஹோமர் எழுதிய “இழந்த சொர்க்கம்” என்ற காவியத்திலும், லெர்ஜில் எழுதிய ஏனியத் (Anied) காவியத்தோடும் ஒப்பிட்டு ஆராய்ந்து கம்பராமாயணமே சிறந்ததாக விளங்குவதாகக் கூறினார்.

டாக்டர்.க. கைலாசபதியின் ஒப்பியல் இலக்கியம்:

முக்கியக் கோட்பாடுகளை வகுத்தும் தொகுத்தும் அவற்றை தனித்தன்மை கூறியதாக மாற்றிய பெருமை இலங்கைத்தமிழர் டாக்டர்.க.கைலாசபதி அவர்களையே சாரும். ஒப்பிலக்கியக் கல்வியின் மூலம் தொடக்கத்திற்கு தமிழில் கிடைத்த முதல் நூல் அவரால் படைக்கப்பட்ட ‘ஒப்பியல் இலக்கியம்’ ஆகும். அறிஞர் எஸ் ராமகிருஷ்ணன் அவர்கள் சமுதாய இலக்கிய பின்னணிகளோடும் கம்பனையும் மில்லனையும் ஒப்பிட்டுச் சிறந்த ஆங்கில தமிழர்களின் சிந்தனையாற்றல்களையும் ஆழ்ந்த இலக்கியப் பண்புகளையும், பயிற்சியையும், ஒப்பிலக்கிய நோக்கில் சிறந்த திறனாய்வுப் பார்வையையும் தந்துள்ளார்.

இடைக்காலத்தில் ஒப்பிலக்கியம்:

கிரேக்க, உரோமானிய, அரேபியருடன் தொடர்பு கொண்டிருந்த சங்க காலத் தமிழ் மக்களுக்கு அந்த நாட்டு இலக்கியங்களோடும் தொடர்பு இருந்திருக்க வேண்டும். இடைக்காலத்தில் திருக்குறளுக்கு திருவள்ளுவமாலை தோன்றியது போல வடமொழி அணி இலக்கண நூலான காவியதர்ஸம் தமிழில் தண்டியலங்காரம் எனவும்; வால்மீகி இராமாயணம் கம்பனின் இராமாயணத்திற்கு தொடக்கமாகவும்; வியாசரின் பாரதம் வில்லிபுத்தூரார் பாரதம் ஆகவும் அமைந்தது. இடைக்காலத்தில் ஒப்பிலக்கியப் பார்வை படைப்பாளிகள் மத்தியில் மேலோங்கி இருந்ததைக் காணமுடிகிறது. வடமொழிப் புலமை மிக்க இளம்பூரணர், சேனாவரையர், நச்சினார்கினியார், பரிமேலழகர், சிவஞான முனிவர் முதலியோர் ஒப்பிலக்கிய ஆய்வில் ஒப்பிட்டு ஆராய்ந்த திறம் என்றும் கருத்தில் கொள்ள வேண்டிய ஒன்றாகும்.

மேனாட்டார் ஒப்பிலக்கிய பணி:

லண்டன் பல்கலைக்கழகத்தில் ஜே. ஆர். மார் தமிழில் உள்ள சங்க இலக்கியப் பாடல்களையும், கிரேக்க மொழியில் உள்ள வாய்மொழிப் பாடல்களையும் ஒப்பிட்டு ஆய்வு செய்துள்ளார்.

அமெரிக்காவில் உள்ள ஜார்ஜ் என்பவர் தமிழ் இலக்கியத்திலும் இந்தோ-ஆரிய இலக்கியங்களிலும் காணப்படும் ‘கார்காலம்’ என்ற தலைப்பில் ஆராய்ந்து வருகிறார். ‘பாரதி கவிதைகள் இந்திய இலக்கிய வளர்ச்சியில் தோன்றிய போக்குகளுக்கு

எடுத்துக்காட்டுகள் ஆகும்' என்ற தலைப்பில் ஷெலி ஷெகவ் என்ற ரஷியத் தமிழறிஞர் ஆய்வு மேற்கொண்டு வருகிறார். கமில் சுமிலமில் என்ற செக்கோஸ்லோவாக்கியா நாட்டுத் தமிழறிஞர் தமிழ் இலக்கியத்தில் 'முருகனின் சிரிப்பு' என்ற தலைப்பில் தமிழ் இலக்கிய வரலாற்றில் ஒப்பீட்டு அடிப்படையில் எழுதியுள்ளார்.

நவீன தற்கால ஒப்பிலக்கியம்

இன்றைய நவீன ஒப்பிலக்கியம் ஒப்பீட்டின் தொடர்ச்சியாகத்தான் வளர்ந்திருக்கிறது தற்சார்பு (Subjectivity) உள்ளணர்வு சார்ந்ததாகவும் வளர்ந்து காலப்போக்கில் அறிவியலின் தாக்கத்தினால் ஒப்பிலக்கியம் (Combative Literature) மாறியது. எனவே ஒப்பீடு என்பதும் ஒப்பிலக்கியம் என்பதும் அடிப்படையில் வேறுபட்டன என்பதை உணரவேண்டும்.

டாக்டர்.க.கைலாசபதி அவர்கள் நவீன ஒப்பியல் பண்டைய ஒப்பியல் என இரு வகையாக கூறுவார். நவீன ஒப்பியலை பண்டைய ஒப்பியலிலிருந்து வேறுபடுத்துவது அதில் கையாளும் முறையாகும். விஞ்ஞான முறை விஞ்ஞானத்துக்கு முந்தியோ பிந்தியோ தோன்றுவதில்லை அது விஞ்ஞானத்தின் உடன் பிறவியே ஆகும். அது போலவே நவீன ஒப்பியல் நவீன முறையில் என்றும் தோன்றுவது. விஞ்ஞானத்தில் முறையையும் பொருளையும் பிரிக்க முடியாதது போல ஒப்பிலக்கியத்தில் ஒப்பிலக்கியத்தையும் ஒப்பியல் முறையையும் ஒன்றிலிருந்து ஒன்று பிரித்து விட இயலாது. ஒப்பீடும் ஒப்பிலக்கியமும் Simple and Compative Literature) ஒன்று போலத் தோன்றினாலும் அவை ஒன்றல்ல வேறுபட்டது என்பது டாக்டர் க கைலாசபதியின் கருத்தாகும். (டாக்டர் மா திருமலை, டிசம்பர் 2003)

இலக்கியம் என்பது காலத்தின் கண்ணாடி போன்றது. காலம் மாற மாற இலக்கிய வகைகளும் அதற்கேற்ப மாற்றமடைந்து கொண்டதான் வருகிறது இலக்கியங்களை இரு வகைகளாகப் பிரிக்கலாம் ஒன்று பாட்டு இரண்டு உரைநடை, உரைநடை, சிறுகதை, புதினம், நாடகம் என்ற அளவில் வேறு பெயர்களைக் கொண்டும் பாட்டு, கவிதை, புது கவிதை எனவும் விரிந்துள்ளது. பாட்டும் உரைநடையும் வளர்ச்சியுற்றதைப் போலவும் இலக்கியமும் காலத்திற்கேற்ப மாற்றம் அடைந்துள்ளது.

தற்கால இலக்கியங்களில் டாக்டர் சச்சிதானந்தா அவர்களும் டாக்டர் செல்லப்பா அவர்களும் ஆங்கிலத்தில் சிறப்பான ஒப்பிலக்கிய கட்டுரைகளையும் நூல்களையும் படைத்துள்ளனர்.

டாக்டர்.க.த.திருநாவுக்கரசு திருக்குறளை மையமாகக் கொண்டு தமிழில் உள்ள அறநெறிப் பாடல்களை உலக மொழியில் உள்ள அறநெறிப் அவர்களோடு ஒப்பிட்டுத் திருக்குறள் நீதி இலக்கியம் என்ற நூலை படைத்துள்ளார். 1917-இல் 'ஒப்பிலக்கிய அறிமுகம்' தமிழண்ணல் அவர்கள் அறிவித்தார். தொடர்ந்து 'சங்க இலக்கிய ஒப்பீடு' முதல் இரண்டு தொகுதிகள் அவரால் வெளியிடப்பட்டன. ஒப்பிலக்கியக் கோட்பாடுகளின் அடிப்படையில் வடமொழியோடு கிரேக்க மொழியையும் ஒப்பிட்டு ஆராய்ந்தார்.

டாக்டர். கதிர் மகாதேவன் அவர்களும் ஒப்பிலக்கியம் தொடர்பாக நூலை வெளியிட்டுள்ளார். ரகுநாதன் அவர்கள் 'பாரதியும் ஷெல்லியும்' என்ற நூலை எழுதியுள்ளார். ஜி. ஜான். சாமுவேல் 'ஷெல்லியும் பாரதியும் புதியபார்வை' (Studies in comparative Literature) என்ற நூலையும், இலக்கிய ஒப்பாய்வுக் களங்கள் என்ற நூலையும் எழுதியுள்ளார்.

ஒப்பிலக்கியத்தின் பயன்பாடுகள்:

1. அறிவியல், தத்துவம் போன்ற துறைகளில் சமுதாயத்தில் பயனுடையதாகப் பெரிதும் காணப்படும்.
2. ஒரு ஆய்வைத் திரும்பத் திரும்ப மற்ற துறைகளிலும் ஒப்பீட்டு செய்வதினால் புதிய படைப்புகள் வெளியாகின்றன
3. மொழியியல் இலக்கியங்களில் ஒப்புநோக்கி ஆராய்வது அவசியம் போன்று வாய்மொழிப் பாடல்கள், நாட்டுப்புறப் பாடல்கள், கிராமிய பாடல்கள், நாட்டார் பாடல்களும் ஒப்புமை செய்யப்பட்டு ஒப்பாய்வினால் புத்தொளிபெற வேண்டும்.
4. வேற்றுமைகளையும் வேற்றுமைக்குரிய சமகாலச் சூழல்களையும் அறிந்து கொள்வதே ஒப்பீட்டின் பயன் (சு.ப.வ.மாணிக்கம், 1984)
5. அறிவியல் துறை சார்ந்த நடுநிலைமை ஆய்வுகள் பெருகுவதற்கு ஒப்பாய்வு மிகவும் சிறந்ததாகும். தெரியாத, புலப்படாத

பல விஷயங்களை ஒப்பிலக்கியம் புலப்படுத்துகிறது. இலக்கியத்தில் உளதாகும் முருகுணர்ச்சியைப் பெற்று இன்பம் பெறவும் வழி செய்கிறது. (தமிழண்ணல், 1989).

6. இருமொழி இலக்கிய உறவு ஒப்பிலக்கியத்தால் மேம்படுகிறது. கொள்கைகளும் கோட்பாடுகளும் ஒன்றாய் பொதுமையாய் அமைகிறது.
7. இலக்கிய மூலங்களையும், இலக்கியங்களையும் கற்றுக் கொள்வதற்கு ஒப்பிலக்கிய ஆய்வு வழி வகை செய்கிறது.
8. உலகளாவிய ஒப்பிலக்கியப் பார்வையின் காரணமாக இலக்கியப் படைப்பனைத்தையும், இலக்கிய அனுபவம் அனைத்தையும், ஒன்றே என்ற மன உணர்வுடன் இலக்கியத்தை ஆராய்வதற்கு ஒப்பிலக்கியத் துறை வழிவகுக்கின்றது
9. வாய்மொழி இலக்கியத் துறையிலும் ஒப்பாய்வு மிகுந்த பயனைத் தோற்றுவிக்கும் என அறிஞர்கள் கருதுகின்றனர்

பண்பும் பயனும் அது என்பதை ஆராய்ந்த அறிஞர் டாக்டர் க கைலாசபதி அவர்கள் பின்வருமாறு கூறுவது ஒப்பாய்வுக்குத் தூண்டுகோலாய் அமையும். ஒப்பியலின் பண்பும் பயனும் எது சிறந்தது எனத் தீர்ப்பளிப்பது மட்டுமல்லாது ஒப்புமை காரணங்களைக் கண்டறிவதும், ஒப்புமைகள் தோன்றக் காரணமாக இருந்த பகைப்புலத்தையும் விலகிக் கொள்வதும், இலக்கியங்களைப் படைக்கும் சூழ்நிலைக்கு உள்ள நெருங்கிய தொடர்பினை அறிந்துகொள்வதும் ஒப்பியலின் பண்பாகும்.

(டாக்டர் க கைலாசபதி, 1982)

தற்காலத்தில் ஒப்பாய்வு

தற்போதைய இணைய உலகில் ஒப்பீடு செய்வதும் ஒப்பீட்டு ஆராய்வதும் மிகவும் எளிதான ஒன்றாகும். எங்கு சென்றாலும் இருக்கும் இடத்திலேயே கைப்பேசியின் மூலம் நடமாடும் இணைய சேவையைப் பெற முடிகிறது. எடுத்துக்காட்டாக புதியதாக ஒரு அலைபேசி வாங்க வேண்டுமென்றால் பல இணையதளங்கள் உள்ளன. (Amazon, Flipkart, Snapdeal) அதில் நமக்குத் தேவையான ஒரு அலைபேசியின் மாதிரி எண்ணை (Model) உள்ளீடு செய்தால் அந்த இணையப் பக்கத்திலேயே ஒப்புமை அல்லது ஒப்பீடு (Com-

pare) என்ற விருப்பப்பட்டியல் தெரிகிறது. அதில் ஒரே பக்கத்தில் ஒன்றுக்கும் மேற்பட்ட விருப்பு மாதிரிகளைப் (Selective Model) பார்வையிட்டு ஒப்பீட்டில் காரணிகளை சரிபார்த்து சரியான அலைபேசியைத் தேர்வு செய்துகொள்ள முடிகிறது. இதுதான் அறிவியல் வளர்ச்சி. அதைப்போலவே இணையத்தில் தேவையான இலக்கியங்களின் பெயர்களை தாய்மொழியிலேயே பதிவிடும் பொழுது அது தானாகவே நம் தாய் மொழியிலும் ஆங்கிலத்திலும் தேவையான இலக்கியத்தின் பதிவைத் தருகிறது. அதிலும் ஒப்பீடு செய்யும் விருப்ப முறையும், மொழிபெயர்ப்புகளும் காண்பிக்கப்படுகிறது.

புத்தகங்களில் நம்முடைய கருத்துக்களை மீண்டும் உள்ளீடு செய்ய முடியாது. ஆனால் இந்த இணையதளப் புத்தகத்தில் நம்முடைய கருத்துக்களைத் தெரிவித்துத் தெளிவுபெற இன்றைய அறிவியல் உலகம் வழிவகை செய்கிறது. முக்கியமாக பல நாட்டு மொழிகளின், இலக்கியம் மற்றும் அறிவியல், விஞ்ஞானம், கலை, அரசியல், பண்பாடு, கலாச்சாரம், கல்வி, மருத்துவம் சார்ந்த துறைகளின் படைப்புகளை மொழிபெயர்த்து நம்மொழியுடனோ அல்லது மற்ற மொழிகளின் படைப்புகளுடனோ ஒப்பாய்வு செய்வது மிகவும் எளிதாக அமையப்பட்டுள்ளது. அறிவியல் சார்ந்த படைப்புகள் ஆனாலும் சரி அணுக்கள் சார்ந்த படைப்புகள் ஆனாலும் சரி நாம் அணு அணுவாக ஆராய்ந்து அவற்றின் பயன்களை சமூக, நாட்டின், உலக முன்னேற்றத்திற்காக ஒப்பிலக்கியத்தின் மூலம் பெற முடிகிறது.

முடிவுரை:

ஒப்பிலக்கியம் என்பது அறிவியல் தன்மையுடன் ஆராய்ந்து நடுநிலையோடு இணைகின்றபோது அமைவதாகும். இலக்கியம் மட்டுமல்லாது மற்ற பிற துறைகளிலும் தத்துவம், அறிவியல், சமூகம் போன்று சமூகத்தில் நற்பயன் தரும் ஒரு ஆய்வாகவும், மேலும் அதற்கு மொழியும் இடமும் ஒரு தடையில்லை என்பதை உணர்ந்து புத்துணர்ச்சியோடு புதிய புதிய படைப்புகளை மென்மேலும் படைக்க ஒப்பிலக்கியம் வழிவகை செய்கிறது. குறிப்பாக இக்கால நவீன உலகம் அதை எளிதாக நமக்கு நாம் இருக்கும் இடத்திற்கு வழங்கி விடுகிறது என்பது இன்னும் கூடுதலான மன நிறைவு. கட்டுரையில் குறிப்பிட்டது போல

பல துறைகளுடன் ஒப்பீட்டாய்வு செய்யும் பொழுது இன்னும் அதிகப்படியான படைப்புகளும், புதியதான இலக்குகளும், இலக்கியம் மட்டுமல்லாது எல்லாத்துறைகளிலும் அதிகமாக காணப்படும்.

ஆய்வுப் புத்தகங்கள்:

- ❖ டாக்டர். திருமலை, 2003, ஒப்பிலக்கியம் கொள்கைகளும், பயிலும் முறையும், மீனாட்சி புத்தக நிலையம், மதுரை - 625001
- ❖ கதிர் மகாதேவன், 1985, மேக்மில்லன் இந்தியா லிமிடெட் , மவுண்ட் ரோடு சென்னை - 600002
- ❖ ஆறுமுகம், 2009, திருக்குறள் பொருளும் உரையும், மூவேந்தர் பதிப்பகம் இராயப்பேட்டை, சென்னை 600014
- ❖ மணி டி. வி .எஸ் சீனி விஸ்வநாதன், 1981, பாரதியார் கவிதைகள், வானவில் பிரசுரம், சென்னை - 600035
- ❖ நட. இராமமூர்த்தி, 2008, ஒப்பியல் வித்தகர் கைலாசபதி, கவிதா பப்ளிகேஷன் , தி.நகர் சென்னை 600017
- ❖ அறிஞர் ச. வே.சுப்பிரமணியன், 2013, தொல்காப்பியம்-நச்சினார்கினியார் உரை, மாணிக்கவாசகர் நூலகம், சிதம்பரம் - 608 001
- ❖ எஸ். செல்வகணபதி, 1986, ஒப்பிலக்கிய நோக்கில் தமிழ் இலக்கியம், கற்பகம் பதிப்பகம், தஞ்சாவூர்
- ❖ மாணிக்கம் வ.சு.ப ,1934, ஒப்பியல் நோக்கு, மாணிக்கவாசகர் பதிப்பகம் சிதம்பரம் - 608 001
- ❖ தமிழண்ணல், 1989, ஒப்பிலக்கிய அறிமுகம், சிந்தாமணி பதிப்பகம், மதுரை -625001
- ❖ டாக்டர். க. கைலாசபதி, 1982, ஒப்பியல் இலக்கியம், சென்னை புக் ஹவுஸ்(பி) லிமிடெட், அம்பத்தூர், சென்னை

ஆய்வு இணைய தளம்:

- ❖ https://ta.wikisource.org/wiki/%E0%AE%AA%E0%AE%95%E0%AF%8D%E0%AE%95%E0%AE%AE%E0%AF%8D:%E0%AE%95%E0%AE%B2%E0%AF%8D%E0%AE%B5%E0%AE%BF_%E0%AE%8E%E0%AE%A9%E0%AF%81%E0%AE%AE%E0%AF%8D_%E0%AE%95%E0%AE%A3%E0%AF%8D.pdf/24